



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Актуализировано: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол №11 от «08» июня 2017 г. Зав. кафедрой  /Шафигов С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К.
--	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Компьютерные методы обработки информации**


Вариативная часть. Дисциплина по выбору

**программа бакалавриата**

Направление подготовки  
45.03.01 Филология

Профиль подготовки  
Зарубежная филология (Английский язык и литература)

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., канд. филол. наук, доц. Курашкина Н.А. (должность, ученая степень, ученое звание)	 _____ (подпись) /Курашкина Н.А. (Фамилия И.О.)
--	--

Для приема: 2015 г.

Уфа 2017 г.

Составитель / составители: доц., канд. филол. наук, доц. Курашкина Н.А.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол от «08» июня 2017 г. № 11.

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации: обновлены ФОС, список литературы, базы данных, программное обеспечение, протокол № 9 от «24» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	10
4.3. Рейтинг-план дисциплины	11
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	14
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	14
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	15
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	16

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать основные методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	<b>ОПК-6</b> – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Знать основы информатики	<b>ПК-3</b> – владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.	
	3. Знать научную терминологию	<b>ПК-4</b> – владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального	

		(размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.	
Умения	1. Уметь применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации	<b>ОПК-6</b> – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Уметь определять основные библиографические источники	<b>ПК-3</b> – владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.	
	3. Уметь размещать материалы собственных исследований в информационных сетях	<b>ПК-4</b> – владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных	

		сетях) представления материалов собственных исследований.	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. Владеть навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	<b>ОПК-6</b> – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Владеть навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	<b>ПК-3</b> – владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.	
	3. Владеть навыками виртуального представления материалов собственных исследований и навыками их размещения в информационных сетях	<b>ПК-4</b> – владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления	

		материалов собственных исследований.	
--	--	--	--

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Компьютерные методы обработки информации» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3 семестре.

Для изучения курса «Компьютерные методы обработки информации» необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами в средней общеобразовательной школе и в результате освоения дисциплин общепрофессионального («Информатика», «Основы филологии», «Введение в теорию коммуникации») и профессионального циклов («Введение в спецфилологию», «Теория перевода», «Основы межкультурной коммуникации» и др.), обеспечивающие как наличие базовой компьютерной грамотности, так и ряд сформировавшихся филологических компетенций.

Целью учебной дисциплины «Компьютерные методы обработки информации» является приобретение навыков, необходимых для успешного освоения спецкурсов и работы на спецсеминарах, для написания курсовых и дипломных работ по лингвистической, литературоведческой и методической тематике. Кроме того, изучение дисциплины предполагает систематизацию ранее полученных знаний и готовит студентов к различным видам научно-исследовательской, прикладной, проектной и педагогической профессиональной деятельности.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОПК-6** – способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап	Знать: основные	Обучающийся знает основные методы, способы	Обучающийся не знает основные методы, способы и

(уровень)	методы, способы и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	и средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	средства поиска, получения, обработки и хранения языковой информации
Второй этап (уровень)	Уметь: применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации	Обучающийся умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации	Обучающийся не умеет применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	Обучающийся не владеет навыками сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях

**ПК-3** – владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.

Этап освоения компетенции (уровень)	Планируемые результаты обучения (показатели)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»



и	достижения заданного уровня освоения компетенций)		
Первый этап (уровень)	Знать: основы информатики	Обучающийся знает основы информатики	Обучающийся не знает основ информатики
Второй этап (уровень)	Уметь: определять основные библиографические источники	Обучающийся умеет определять основные библиографические источники	Обучающийся не умеет определять основные библиографические источники
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	Обучающийся владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	Обучающийся не владеет навыками написания рефератов по темам проводимых исследований

**ПК-4** – владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: научную терминологию	Обучающийся знает научную терминологию	Обучающийся не знает научную терминологию
Второй этап (уровень)	Уметь: размещать материалы собственных исследований в информационных сетях	Обучающийся умеет размещать материалы собственных исследований в информационных сетях	Обучающийся не умеет размещать материалы собственных исследований в информационных сетях
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками виртуального представления материалов	Обучающийся владеет навыками виртуального представления материалов собственных исследований и навыками их размещения	Обучающийся не владеет навыками виртуального представления материалов собственных исследований и навыками их размещения в

	собственных исследований и навыками их размещения в информационных сетях	в информационных сетях	информационных сетях
--	--	------------------------	----------------------

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),  
не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знание основных методов, способов и средств поиска, получения, обработки и хранения языковой информации	ОПК-6	групповой опрос, письменная контрольная работа
	2. Знание основ информатики	ПК-3	групповой опрос, компьютерный тест
	3. Знание научной терминологии	ПК-4	групповой опрос, специальное задание
2-й этап Умения	1. Умение применять на практике основные методы, способы и средства поиска, получения, систематизации, переработки, хранения и защиты информации	ОПК-6	групповой опрос, письменная контрольная работа, презентация докладов
	2. Умение определять основные библиографические источники	ПК-3	презентация докладов
	3. Умение размещать материалы собственных исследований в информационных сетях	ПК-4	специальное задание
3-й этап Владеть навыками	1. Сбора, анализа и научного исследования языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий, в том числе и в глобальных компьютерных сетях	ОПК-6	презентация докладов

	2. Написания рефератов по темам проводимых исследований	ПК-3	презентация докладов или рефератов
	3. Виртуального представления материалов собственных исследований и навыками их размещения в информационных сетях	ПК-4	презентация докладов

#### 4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

В рамках данного курса рекомендуются следующие виды самостоятельной работы студентов:

1. углублённое изучение рекомендованных вопросов по отдельным разделам/темам дисциплины и подготовка к собеседованию или устному контрольному опросу по разделу дисциплины;
2. выполнение специальных заданий по модулям;
3. подготовка докладов (с презентациями) по рекомендуемым темам.

Вопросы для **устного контрольного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

##### **Примерный перечень вопросов для устного контрольного опроса:**

Технологии информационного общества; достижения научно-технического прогресса, способствовавшие появлению информационно-коммуникационных и инновационных технологий.

Аппаратное (hardware) и программное (software) обеспечение информационных технологий; системное и прикладное ПО, прикладные инструментальные средства ПО.

Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика: пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.

Информационные технологии в обработке текстов. Распространенные форматы текстовых файлов. Корректное оформление текста при помощи компьютера.

Системы оптического распознавания символов, их возможности и перспективы развития.

Системы автоматического аннотирования и реферирования текстов, их возможности и перспективы развития.

Лингвистические информационные ресурсы, составляющие лингвистических информационных ресурсов, организации разработчики лингвистических ресурсов и проблемы, стоящие перед ними.

Проблемы создания корпусов текстов и пути их решения; корпусы параллельных текстов: особые проблемы и дополнительные возможности.

Базы данных. Способы использования компьютеров для автоматизации обработки языковой информации.

##### **Критерии оценки (в баллах) для устного контрольного опроса:**

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 2-3 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0-1 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

ВЫПОЛНЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ ПО МОДУЛЯМ

## ЗАДАНИЯ ПО МОДУЛЮ 1: Теоретические основы компьютерных (новых информационных) технологий

### Задание № 1

Критическая оценка двух информационных Интернет ресурсов по предложенной схеме (файл «Схема оценки качества Интернет ресурса»):

- 1 ресурс из списка, предложенного преподавателем в рамках курса *NB!* Для удобства использования рекомендуется сохранить данный документ на Вашем компьютере как «Веб страницу в одном файле (\*.mht, \*.mhtml)»
- 1 ресурс, предлагаемый Вами для добавления в одну из категорий данного списка.

### Задание № 2

Необходимо выполнить **одно из перечисленных ниже заданий:**

**2(а)** На основе изучения нескольких Интернет-обзоров, содержащих сравнительный анализ возможностей различных поисковых систем (обзоры найти самим, в работе указать какие, т.е. название и адрес) написать обоснование Вашего выбора поисковика, который Вы используете постоянно (либо регулярно, либо чаще остальных). Для этого необходимо описать функциональные возможности данной поисковой системы и сравнить его с другими поисковыми системами по параметрам, представляющим для Вас особую значимость.

**2(б)** На основе изучения информации о назначении и функциональных возможностях **Британского национального корпуса (British National Corpus (BNC) [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>])** либо **Национального корпуса русского языка [<http://www.ruscorpora.ru/>]** подробно описать возможные варианты использования данного корпуса филологом (преподавателем иностранного языка (ИЯ), переводчиком) в процессе изучения/преподавания ИЯ, перевода или проведения исследований в области языка.

Оба задания №1 и №2 выполняются письменно (набираются на компьютере в текстовом редакторе) и представляются преподавателю (отправляются по электронной почте) **в одном файле**. **NB!** **Имя файла** должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod1); 2) информацию о группе (например, gr401); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: **Mod1\_gr401\_Petrov**.

## ЗАДАНИЕ №2 ПО МОДУЛЮ 2: Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика

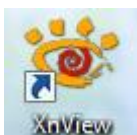
На основе изучения следующего ресурса «Компьютер филолога-германиста: тематический проект» (авторы: Сотникова А.Л., Иванищева Ю.А. Кафедра немецкой филологии СПбГУ, <http://pc-phil-germ.cvsu.ru>) создать описание Вашего компьютера. Необходимо описать:

- 1) **не менее 10 специальных программ пользователя** (кроме программ пакета Microsoft Office, антивирусных программ и браузеров), уже установленных на Вашем компьютере и используемых Вами в процессе ежедневной работы.
- 2) **3 программы**, которые Вы планируете установить на свой компьютер в ближайшее время.

### Оформление описания программ:

- Значок программы {вставить при помощи скриншота}
- Название программы
- Краткое описание её функциональных возможностей

Например:



### **XnView для Windows**

*Программа просмотра/редактирования графических изображений. Позволяет ...  
Удобна при ...*

Задание выполняется письменно (набирается на компьютере в текстовом редакторе) и представляется преподавателю (по электронной почте). **NB! Имя файла** должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod2); 2) информацию о группе (например, gr201); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: **Mod2\_gr201\_Petrov**

#### **Критерии оценки (в баллах) для специальных заданий:**

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2-3 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0-1 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

В качестве промежуточного контроля освоения основных теоретических положений применяется (электронное) тестирование в формате multiple choice, тесты регулярно обновляются преподавателем. Количество вариантов теста зависит от числа обучающихся.

#### **Пример вопросов тестирования по дисциплине (тема «Корпусная лингвистика»):**

### **1. ✓ Каким из перечисленных ниже способов НЕ могут быть представлены входящие в корпус тексты?**

1. *в виде текстового архива в исходной форме, переносимой с письменных источников;*
2. *в виде классификатора с указанием различных иерархических отношений между словами*
3. *в виде размеченного (тэггированного) банка данных*
4. *в виде базы данных информационно-поисковой системы*

#### **Критерии оценки (в баллах) рубежного тестирования:**

- 15(20) баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 (10) баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

#### **Примерные темы докладов-презентаций:**

Презентация специализированных прикладных программ для филологов, преподавателей, переводчиков

Презентация Интернет-сайтов, способствующих повышению профессиональной компетенции филологов, преподавателей, переводчиков (см. 5.2 список ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения)

Доклады-презентации выполняются в форме краткого устного сообщения с использованием необходимого оборудования и оцениваются поощрительными баллами.

### **Критерии оценки (в поощрительных баллах) презентаций:**

-5 баллов выставляется, если выполнены все требования к представлению темы выступления: обозначена проблема и обоснована ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

- 3-4 балла выставляется студенту, если основные требования выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; на дополнительные вопросы даны неполные ответы.

- 2 балла выставляется, если имеются существенные отступления от требований: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в презентации или при ответе на дополнительные вопросы, отсутствует вывод.

- 0-1 баллов выставляется студенту, если тема не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Баймуратова У.С. Электронный инструментальный переводчика: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2013. – 120 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259202> (25.11.2018).

2. Захаров В.П. Корпусная лингвистика: Учебник для студентов гуманитарных вузов: учебник / В.П. Захаров, С.Ю. Богданова. – Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. – 161 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=89753> (25.11.2018).

3. Копотев М. Введение в корпусную лингвистику. – Прага: Animedia Company, 2014. – 195 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463> (21.04.2019).

4. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. – Изд. 2-е, стер. – Москва: Флинта: Наука, 2015. – 124 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через электронную библиотечную систему издательства «Лань». – URL: <https://e.lanbook.com/book/44291> (25.11.2018); (Библиотека БашГУ, чз № 1 - 1 экз., аб. № 5 – 64 экз.).

#### **Дополнительная литература:**

1. Бовтенко М.А. Язык пользователя персонального компьютера: учебное пособие / М.А. Бовтенко, Е.В. Кугаевская. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – Ч. 2. – 75 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228749> (25.11.2018).

2. Бойченко Г.Н. Информационные сервисы Интернет в профессиональной деятельности педагога: учебное пособие / Г.Н. Бойченко. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2008. – 106 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88672> (25.11.2018).

3. Гафурова Н.В. Методика обучения информационным технологиям. Теоретические основы: учебное пособие / Н.В. Гафурова, Е.Ю. Чурилова. – Красноярск: СибФУ, 2012. – 111 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229302> (25.11.2018).

4. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс]: метод. указания для студ. ФРГФ БашГУ / БашГУ; сост. Р. Г. Мифтахова [и др.]. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/corp/MiftahovaInfTehnologLingv.pdf>>. (20.04.2019).

5. Киселев Г.М. Информационные технологии в педагогическом образовании: учебник / Г.М. Киселев, Р.В. Бочкова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Дашков и Ко, 2014. – 304 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Библиогр. в кн. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253883> (25.11.2018).

6. Красильникова В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учебное пособие / В.А. Красильникова. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 231 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209292> (25.11.2018).

7. Красильникова В.А. Теория и технологии компьютерного обучения и тестирования / В.А. Красильникова. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 339 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209294> (25.11.2018).

8. Семендяева О.В. Аудиовизуальные технологии обучения: учебное пособие – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. – 156 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232473> (25.11.2018).

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

10. «Компьютерра» <http://www.computerra.ru/>

11. «Компьютер Пресс» <http://www.compress.ru/news.aspx>

12. LDC – Linguistic Data Consortium – currently the premier distributor of corpora — <http://ldc.upenn.edu/>

13. ELDA – Evaluations and Language resources Distribution Agency — <http://www.elda.org/sommaire.php>

14. ELRA – European Language Resources Association — <http://www.elra.info/home.html>

15. Сайт о переводе и для переводчиков «Думать вслух»: Раздел «Публикации» <http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html>

16 Assorted Encyclopedias on the Web — <http://edis.win.tue.nl/encyclop.html>

17. Encyclopedia Britannica – School & Library Site — <http://www.eb.com/>

18 CAMBRIDGE DICTIONARIES ONLINE — Advanced Learner’s, Learner’s, American English, Idioms, Phrasal Verbs — <http://dictionary.cambridge.org/>

19. OALD – Oxford Advanced Learner’s Dictionary <http://www.oup.com/>

20. LDOCE – Longman Dictionary of Contemporary English Online <http://www.ldoceonline.com/>

21. Corpus Linguistics by Tony McEnery and Andrew Wilson — <http://bowland-files.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm>

22. David Lee’s Bookmarks for Corpus-based Linguistics — <http://devoted.to/corpora>

23. Use of Corpora in Translation Studies — <http://corpus.leeds.ac.uk/>  
 24. Developing Linguistic Corpora – a guide to good practice — <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/index.htm>  
 25. BNC British National Corpus — <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>  
 26. ICE The International Corpus of English — <http://www.ucl.ac.uk/english-usage/ice/index.htm>  
 27. Национальный корпус русского языка — <http://www.ruscorpora.ru/>  
 28. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.  
 29. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №31, аудитория №25, аудитория №27 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	1. Занятие лекционного типа	<p align="center"><b>Аудитория №31</b></p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ ба) <p align="center"><b>Аудитория №25</b></p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811. <p align="center"><b>Аудитория №27</b></p> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения –
2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №24 (Лаборатория - ИТ), аудитория №37 (Лаборатория - ИТ), аудитория №04 (лингфонный кабинет) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	2. Занятие семинарского типа	



<p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №31, аудитория №25, аудитория №27, аудитория №24 (Лаборатория - ИТ), аудитория №37 (Лаборатория - ИТ), аудитория №04 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>3. Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>деканат, ауд. ба)  <b>Аудитория №24</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84*213*213 MW.  <b>Аудитория №37</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза  <b>Аудитория №04</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза  <b>Аудитория №13</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
<p><b>4. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>4. Самостоятельная работа</p>	<p>1 Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные  2 Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Компьютерные методы обработки информации» на 3 семестр

Форма обучения: очная

Рабочую программу осуществляет:

Лекции:

(должность, уч. степень, ф.и.о.)

Практические занятия:

(должность, уч. степень, ф.и.о.)

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	18,2
лекций	18
практических/ семинарских	
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	53,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/ зачету/ диф. зачету (Контроль)	

Форма контроля: зачет, 3 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1.	<b>Модуль 1.</b> <i>Филология и компьютерные (новые информационные) технологии. Основные составляющие информационных технологий.</i> 1.1 Теоретические основы информационных технологий. 1.2. Аппаратное (hardware) и программное (software) обеспечение информационных технологий; системное и прикладное ПО, прикладные инструментальные средства ПО. 1.3. Основы компьютерных телекоммуникаций. Глобальная сеть Интернет. Гипертекст. 1.4. Негативные последствия информатизации и способы их предотвращения или минимизации.	6		-	17,9	Основная литература: 4 Доп. литература: 3-4, 5, 10-11	изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов; доклады и презентации на основе рекомендуемой литературы; выполнение поиска в различных поисковых системах (Google, Altavista и т.п.) по предложенным ключевым словам с различными условиями.	компьютерный тест презентация докладов

2.	<p><b>Модуль 2.</b>  <i>Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика</i></p> <p>2.1. Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика: пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.</p> <p>2.2. Информационные технологии в обработке текстов.</p> <p>2.2.1. Распространенные форматы текстовых файлов.</p> <p>2.2.2. Корректное оформление текста при помощи компьютера.</p> <p>2.2.3. Системы оптического распознавания символов, их возможности и перспективы развития.</p> <p>2.3. Ресурсы для повышения профессиональной компетентности филологов-переводчиков.</p> <p>2.3.1. Сайты обмена профессиональным опытом</p> <p>2.3.2. Ресурсы для</p>	6		-	17,9	<p>Основная литература: 1, 4  Доп. литература: 1. 5-9, 12-20</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов; критическая оценка значимости различных составляющих рабочего места переводчика по предложенной схеме; выполнение практических заданий по:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ извлечению языковой информации из файлов разных форматов,</li> <li>✓ обработке и оформлению (т.е. форматированию) текста в редакторе Microsoft Office Word</li> </ul> <p>оценка филологического ресурса и/или ESL/EFL ресурса по предложенной схеме</p>	<p>компьютерный тест</p> <p>контрольный опрос</p> <p>презентация докладов</p>
----	--	---	--	---	------	--	--	---

	изучения иностранных языков, литературы и культуры.							
3.	<p><b>Модуль 3.</b>  <i>Лингвистические информационные ресурсы. Корпусная лингвистика. Корпуса текстов в изучении языков и переводе.</i></p> <p>3.1. Письменные текстовые массивы (корпус текстов – Corpus Linguistics), их виды, способы представления текстов, входящих в их состав; проблемы создания корпуса текстов и пути их решения.</p> <p>3.2. <i>Национальные корпуса текстов.</i> Проблемы их создания и возможности использования.</p> <p>3.3. <i>Корпуса параллельных текстов:</i> особые проблемы и дополнительные возможности.</p> <p>3.4. <i>Компьютерная лексикография.</i> Задачи компьютерной лексикографии. Новые возможности электронных словарей.</p>	6		-	18	<p>Основная литература: 2, 3  Доп. литература: 1, 21-27</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование Интернет-ресурсов; поиск по британскому, американскому и Русскому национальному корпусам; работа с пробной версией программы Concordance; презентация о реализации на практике принципиальных возможностей электронных словарей на примере одного продукта (выбор студента); выполнение лабораторных работ по электронным словарям различных носителях и словарям, доступным онлайн</p>	<p>компьютерный тест</p> <p>презентация докладов</p>
	<b>Всего часов:</b>	18			53,8			

## Рейтинг-план дисциплины

## Компьютерные методы обработки информации

Специальность: 45.03.01- Зарубежная филология (Английский язык и литература)

Курс 2, семестр 3

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1. Филология и компьютерные (новые информационные) технологии. Основные составляющие информационных технологий.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль самост. изучения лекционного материала (специальные задания)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 1			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Модуль 2. Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль самост. изучения лекционного материала (специальные задания)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 2			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Модуль 3. Лингвистические информационные ресурсы. Корпусная лингвистика. Корпуса текстов в изучении языков и переводе</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Контроль самост. изучения лекционного материала (специальные задания)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Тестирование	10	2	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>40</b>
<b>Итого (Модули 1-3)</b>			<b>0</b>	<b>100</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Выступление с докладом, презентацией	5	2	0	10
<b>Итого</b>			<b>0</b>	<b>110</b>
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение лекционных занятий			0	-6